

Holy Cross Greek Orthodox Church

Sunday January 11th, 2026



Sunday After Epiphany

We welcome all our Parishioners and Friends and Guests to our Holy Cross Community.

Service Hours are as follows: Sunday:

Orthros 8:30a.m. Liturgy 9:45a.m.

Sunday School begins right after communion.

English Bible Study

Monday January 12th ~ 7pm

Theme: Matthew Chapter 9

~~~~~

*Saturday January 17th*

### **~Anthony the Great~**

*Orthros 9am, Divine Liturgy 10am*

*Σάββατον 17η Ιανουαρίου*

### **~Αγίου Αντωνίου του Μέγα~**

*Ορθρος 9:00πμ., Θεία Λειτουργία 10:00π.μ.*

*All Week Day Divine Liturgy Services are as follows:*

*Orthros 9:00a.m. and Liturgy 10:00a.m.*



7560 South Archer Road, Justice, Illinois 60458

(708) 594-2040, fax (708) 594-8362

Web: [www.holycrossil.org](http://www.holycrossil.org); Email: [office@holycrossil.org](mailto:office@holycrossil.org)

Rev. Protopresbyter John N Kalomas - Parish Priest

## Εβρ. 13:7 – 16

## Heb. 13:7 – 16

## Ματθ. 4:12 – 17

## Mt. 4:12 – 17

Ἄδελφοί, μνημονεύετε τῶν ἡγουμένων ὑμῶν, οἵτινες ἐλάλησαν ὑμῖν τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, ὃν ἀναθεωροῦντες τὴν ἔκβασιν τῆς ἀναστροφῆς μιμεῖσθε τὴν πίστιν. Ἰησοῦς Χριστὸς χθές καὶ σήμερον ὁ αὐτὸς καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας. διδαχαῖς ποικιλαῖς καὶ ἔνεις μὴ παραφέρεσθε· καλὸν γὰρ χάριτι βεβαιοῦσθαι τὴν καρδίαν, οὐ βρώμασιν, ἐν οἷς οὐκ ὀφελήθησαν οἱ περιπατήσαντες. ἔχομεν θυσιαστήριον ἐξ οὐ φαγεῖν οὐκ ἔχουσιν ἔξουσίαν οἱ τῇ σκηνῇ λατρεύοντες· ὃν γὰρ εἰσφέρεται ζώων τὸ αἷμα περὶ ἀμαρτίας εἰς τὰ Ἀγια διὰ τοῦ ἀρχιερέως, τούτων τὰ σώματα κατακαίεται ἔξω τῆς παρεμβολῆς· διὸ καὶ Ἰησοῦς, ἵνα ἀγιάσῃ διὰ τοῦ ιδίου αἵματος τὸν λαόν, ἔξω τῆς πύλης ἔπαθε. τοίνυν ἔξερχώμεθα πρὸς αὐτὸν ἔξω τῆς παρεμβολῆς τὸν ὄνειδισμὸν αὐτοῦ φέροντες· οὐ γὰρ ἔχομεν ὥστε μένουσαν πόλιν, ἀλλὰ τὴν μέλλουσαν ἐπιζητοῦμεν. δι’ αὐτοῦ οὖν ἀναφέρωμεν θυσίαν αἰνέσως διὰ παντὸς τῷ Θεῷ, τοῦτ’ ἔστι καρπὸν χειλέων ὄμολογούντων τῷ ὄνόματι αὐτοῦ. τῆς δὲ εὐποιίας καὶ κοινωνίας μὴ ἐπιλανθάνεσθε· τοιαύταις γὰρ θυσίαις εύαρεστεῖται ὁ Θεός.

Brethren, remember your leaders, those who spoke to you the word of God; consider the outcome of their lives, and imitate their faith. Jesus Christ is the same yesterday and today and for ever. Do not be led away by diverse and strange teachings; for it is well that the heart be strengthened by grace, not by foods, which have not benefited their adherents. We have an altar from which those who serve the tent have no right to eat. For the bodies of those animals whose blood is brought into the sanctuary by the high priest as a sacrifice for sin are burned outside the camp. So Jesus also suffered outside the gate in order to sanctify the people through his own blood. Therefore let us go forth to him outside the camp and bear the abuse he endured. For here we have no lasting city, but we seek the city which is to come. Through him then let us continually offer up a sacrifice of praise to God, that is, the fruit of lips that acknowledge his name. Do not neglect to do good and to share what you have, for such sacrifices are pleasing to God.

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, καὶ καταλιπών τὴν Ναζαρὲτ ἐλθὼν κατώκησεν εἰς Καπερναούμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὄριοις Ζαβουλῶν καὶ Νεφθαλείμ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥῆθεν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· γῆ Ζαβουλῶν καὶ γῆ Νεφθαλείμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἔθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκότει εἶδε φῶς μέγα, καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς. Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν· μετανοεῖτε· ἥγγικε γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

At that time, Jesus when heard that John had been arrested, he withdrew into Galilee; and leaving Nazareth he went and dwelt in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: “The land of Zebulun and the land of Naphtali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles — the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned.” From that time Jesus began to preach, saying, “Repent, for the kingdom of heaven is at hand.”

## Απολυτίκιον Άναστάσιμον.

### Τίχος πλ. β'. Αύτόμελον.

Ἄγγελικαὶ Δυνάμεις ἐπὶ τὸ μνῆμά σου, καὶ οἱ φυλάσσοντες ἀπενεκρώθησαν· καὶ ἴστατο Μαρία ἐν τῷ τάφῳ ζητοῦσα τὸ ἄχραντόν σου σῶμα. Ἐσκύλευσας τὸν Ἀδην, μὴ πειρασθεὶς ὑπ' αὐτοῦ· ὑπήντησας τῇ Παρθένῳ, δωρούμενος τὴν ζωὴν. Οἱ ἀναστὰς ἐκ τῶν νεκρῶν, Κύριε δόξα σοι.

## Απολυτίκιον τῆς Ἔορτῆς.

### Τίχος α'.

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζόμενου σου Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις· τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοι, ἀγαπητήτόν σε Υἱὸν ὄνομάζουσα· καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἴδει περιστερᾶς, ἐβεβαίου τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Οἱ ἐπιφανεὶς Χριστὲ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας, δόξα σοι.

## Τοῦ Όσίου.

### Τίχος πλ. δ'.

Ταῖς τῶν δακρύων σου ῥοαῖς, τῆς ἐρήμου τὸ ἄγονον ἐγεώργησας, καὶ τοῖς ἐκ βάθους στεναγμοῖς, εἰς ἑκατὸν τοὺς πόνους ἐκαρποφόρησας, καὶ γέγονας φωστήρ, τῇ οἰκουμένῃ λάμπων τοῖς θαύμασιν, Ὁσιε Πατήρ ἡμῶν Θεοδόσιε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

## Κοντάκιον.

### Τίχος δ'. Αύτόμελον.

Ἐπεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένῃ, καὶ τὸ φῶς σου Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς, ἐν ἐπιγνώσει ὑμνοῦντάς σε· Ἡλθεῖς ἐφάνης τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.

## Resurrectional Apolytikion.

### Mode pl. 2. Automelon.

When the angelic powers appeared at Your tomb, \* the soldiers guarding it feared and became as dead. \* And standing by the sepulcher was Mary, who was seeking Your immaculate body. \* Unassailed by Hades, You divested it of spoils. \* Then You met the Virgin. You granted life. \* O Lord, risen from the dead, glory to You!

## Apolytikion of the Feast.

### Mode 1.

When You were baptized in the River Jordan, O Lord, it was revealed that God is worshiped in Trinity. For the voice of the Father, who had begotten You, also bore witness to You, calling You "beloved Son," and the Spirit, in the form of a dove, confirmed that what was said is true. In Your epiphany, O Christ God, You appeared and illuminated the world. Glory to You!

## For the Devout Man.

### Mode pl. 4.

With the rivers of your tears you made the barren desert bloom; and with your sighs from deep within, you made your labors bear their fruits a hundredfold; and you became a star, illuminating the world by your miracles, O Theodosius, our devout father. Intercede with Christ our God, for the salvation of our souls.

## Kontakion.

### Mode 4. Automelon.

You revealed yourself today on earth, O Master, \* and Your light was stamped on us, who in the knowledge of the truth, \* O Lord, extol Your epiphany. \* You came; You revealed yourself, O unapproachable Light.

## **SACRAMENTS AND 40 DAY CHILD BLESSINGS**

**Congratulations to Theodoros Papadopoulos & Julie Papadopoulos on their wedding this past Saturday.**

**Καλά Στέφανα!**

## **SAVE THE DATE AND EVENTS**

**JAN 11th** Parish Council Elections following Divine Liturgy

**JAN 11th** Stewardship Sunday

**JAN 11th** Vasilopita Cutting

**JAN 12th** English Bible Study; 7pm

**JAN 17th** Feast Day of St. Anthony; Orthros 9am, Divine Liturgy 10am

**JAN 20th** Greek Bible Study; 11am

**JAN 23-24** Grand Geneva Ski Trip

**JAN 26th** English Bible Study

**JAN 30th** Synaxis of the Three Hierarchs; Orthros 9am, Divine Liturgy 10am

**FEB 8th** Philoptochos Meeting

**FEB 8th** Super Sunday Super Bowl Party; Details to Follow

**MAR 8th** Philoptochos Meeting

**APR 19th** Philoptochos Meeting

**MAY 17th** Philoptochos Meeting



December 2025

# MESSAGES *from* *the METROPOLIS*

[www.chicago.goarch.org](http://www.chicago.goarch.org)



SCAN  
FOR  
MORE  
NEWS



SCAN  
FOR  
MORE  
EVENTS

## LATEST NEWS

- 12/16** Metropolis of Chicago Foundation Receives Historic \$2.9 Million Bequest from Devoted Servant Leader Andy Efthim
- 12/18** Metropolis of Chicago Raises \$62,000 for HCHC Scholarship Fund
- 12/24** 2025 Christmas Encyclical

## UPCOMING EVENTS

- 1/8** Metropolis of Chicago Vasilopita Celebration
- 2/13-16** YAL Chicago Conference 2026;  
Donate today:  
[chicago.goarch.org/yalconference-support](http://chicago.goarch.org/yalconference-support)

sign up to receive email updates:  
[www.chicago.goarch.org/sign-up](http://www.chicago.goarch.org/sign-up)

| ALTAR BOY SERVERS                                                                                                                                                          | STEWARDSHIP QUOTE                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Boys from the age of 7 years old and up are welcomed. Please give the name to the office or to Fr. John. All altar boys to be dressed and ready to serve by 9:45am.</p> | <p><i>As we close out the year of 2025, we thank all of you for your generous donations to our Stewardship offering. As we enter this new year of 2026 we kindly remind you to prayerfully take into consideration your new sacred commitment to your Stewardship offering for the year of 2026. Let us consider the boundless love of our Lord in which we just celebrated his Nativity. God gives us the greatest gift ever; His Son. What can we give in return? Our Stewardship commitment is that gift.</i></p> <p><i>Your Stewardship is not simply a financial obligation, but an expression of gratitude to God for His blessings, and a reaffirmation of our shared responsibility to support the life of His Holy Church. In this new year, may we each offer from the heart so that our parish may continue to flourish in faith, love, and service.</i></p> |

## MEMORIALS

No Memorials

Everyone is invited to our community hall to enjoy Fellowship.



4<sup>TH</sup> ANNUAL

HOLY CROSS GREEK  
ORTHODOX CHURCH

# GRAND GENEVA SKI TRIP AT TIMBER RIDGE LODGE

## JANUARY 23-24, 2026

7020 GRAND GENEVA WAY, LAKE GENEVA, WI 53147

### ROOM INFORMATION

#### ACCOMMODATION 1

**STANDARD ROOM;** king bed, queen sofa  
sleeper, kitchenette ~ \$264/night

#### ACCOMMODATION 2

**TWO STORY LOFT;** king bed, queen bed, queen  
sofa sleeper, kitchenette ~ \$364/night



Contact Grand Geneva to reserve a room at 877-741-9598

COME WATCH THE BIG GAME LIVE ON THE BIG SCREEN  
**FEBRUARY 8, 2026**

2<sup>ND</sup> ANNUAL  
**SUPER  
SUNDAY**



*INCLUDING DRINKS AND HOMEMADE BUFFET WITH SMOKED BRISKET, BBQ PULLED PORK,  
PHILLY CHEESESTEAK, GREEK CHICKEN WINGS AND 10 OTHER ENTRÉES!*

MORE INFO TO COME  
7560 ARCHER AVE. JUSTICE, IL 60458 | 708.594.2040

**HOLY + CROSS**  
GREEK ORTHODOX CHURCH